

I-14. ПІДУ ВІД ВАС / PIDU VID VAS / I MUST LEAVE

Петро Карманський / Petro Karmansky

| | | | | |
|-------------|------|-------|---------|--------------------|
| Піду | від | вас — | піду | світами, |
| Pidu | vid | vas — | pidu | svitamy, |
| [I] will go | from | you — | will go | through the world, |

| | | | |
|-----------|------------|----------|-----------------|
| Найду | собі | терем | спокою, |
| Najdu | sobi | terem | spokoju, |
| Will find | for myself | a palace | of tranquility, |

| | | |
|------------------|------------|----------|
| Сповнюся | чорними | думками |
| Spovnjusja | chornymy | dumkamy |
| Will fill myself | with black | thoughts |

| | | | | |
|-----|------------|---------|------|-------------|
| I | стану | жити | сам | собою. |
| I | stanu | zhyty | sam | soboju. |
| And | will begin | to live | only | for myself. |

| | | | | | |
|-------------|------|-------|-----------|------|--------|
| Піду | від | вас — | візьму | з | собою |
| Pidu | vid | vas — | viz'mu | z | soboju |
| [I] will go | from | you — | will take | with | myself |

| | | | | |
|----------|-----------|--------|-----|----------|
| Гіркий | доробок: | рани | й | муки, |
| Hirkyj | dorobok: | rany | j | muky, |
| A bitter | earnings: | wounds | and | agonies, |

| | | | |
|----------------|-----------|--------|--------|
| Зачиню | двері | за | собою |
| Zachynju | dveri | za | soboju |
| [I] will close | the doors | behind | myself |

| | | | | | |
|-----|----|----------|----------|-----------|-------------|
| I | в | струях | сліз | обмию | руки. |
| I | v | strujakh | sliz | obmyju | ruky. |
| And | in | currents | of tears | will wash | [my] hands. |

| | | | |
|---------------|-------------|-------|---------------|
| Піду — | охлялу | душу | зложу |
| Pidu — | okhljalu | dushu | zlozhu |
| [I] will go — | [my] feeble | soul | will lay down |

| | | | | | | | | |
|----|----------|------------|-----------|-----|----|-------|------|------------|
| В | колисці | вічної | задуми | і | на | бліді | уста | положу |
| V | kolystsi | vichnoji | zadumy | i | na | blidi | usta | polozhu |
| In | a cradle | of eternal | pondering | and | on | pale | lips | will place |

| | | | |
|-----------|----------------|--------------|----------|
| | Печать | несплеканої | думи. |
| | Pechat' | nesplakanoji | dumy. |
| The stamp | of an un-cried | | thought. |

| | | | | |
|------|-----------|----|---------|--------|
| Як | кипарис | на | тихим | гробі, |
| Jak | kyparys | na | tykhim | hrobi, |
| Like | a cypress | on | a quiet | grave, |

| | | | | | |
|----------------|----|--------------|--------|-----|--------|
| Засну | в | незмірнім | смутку | й | болю, |
| Zasnu | v | nezmirnim | smutku | j | bolju, |
| [I] will sleep | in | immeasurable | sorrow | and | pain, |

| | | |
|------------------------|----|----------|
| Закаменію | у | жалобі |
| Zakameniju | u | zhalobi |
| [I] will turn to stone | in | mourning |

| | | | | |
|---------|-----------|----------|---------|----------|
| I | дам | пекучим | сльозам | волю. |
| I | dam | pekuchym | sl'ozam | volju. |
| And [I] | will give | burning | tears | liberty. |

| | | | | | | |
|----------|-------|------|-----|-----------|-------|-------------|
| A | хоч | не | раз | в | душі | проснеться |
| A | khoch | ne | raz | v | dushi | prosnet'sja |
| And even | not | once | in | [my] soul | | will awaken |

| | | | | | |
|-----------|---------|-----|--------|-----|------------|
| Пекуча | туга | й | жаль | за | світом, |
| Pekucha | tuha | j | zhal' | za | svitom, |
| A burning | longing | and | regret | for | the world, |

| | | | | |
|------------|---------|------|----|--------------|
| To | серце | вже | не | обізветься |
| To | sertse | vzhe | ne | obizvet'sja |
| That heart | already | not | | will respond |

| | | | | |
|-----------------|----------------|----|-----|-----------|
| | Приятельським | до | вас | привітом. |
| | Pryjatel's'kym | do | vas | pryvitom. |
| With a friendly | | to | you | greeting. |